



通信



BIBLIOTHEQUE de la
 MAISON FRANCO-JAPONAISE
 日 佛 日仏会館図書室
 〒101 東京
 電

87106699

日仏東洋学会

PW
23

1994年4月

東京・京都

第18号

日仏東洋学会

会 長：福井 文雅
名誉会長：ANSART, Olivier ・ 山本 達郎 ・ WASSERMAN, Michel
顧問：秋山 光和 ・ 江上 波夫 ・ 藤枝 晃 ・ 市古 貞次
彌永 昌吉
評議員：竺沙 雅章 ・ DURT, Hubert ・ 福井 文雅 ・ 濱田 正美
羽田 正 ・ 池田 温 ・ 石沢 良昭 ・ 石井 米雄
彌永 信美 ・ 狩野 直禎 ・ 加藤 純章 ・ 興膳 宏
桑山 正進 ・ 京戸 慈光 ・ 前田 繁樹 ・ 松原 秀一
御牧 克己 ・ 森安 孝夫 ・ 明神 洋 ・ 中谷 英明
大谷 暢順 ・ 齋藤 希史 ・ 坂出 祥伸 ・ 高田 時雄
田中 文雄 ・ 坪井 善明 ・ 八木 徹 ・ 山田 利明
代表幹事：興膳 宏
幹 事：濱田 正美 ・ 石沢 良昭 ・ 前田 繁樹 ・ 御牧 克己
明神 洋 ・ 中谷 英明 ・ 齋藤 希史 ・ 高田 時雄
八木 徹
監 事：加藤 純章 ・ 岡本 さえ
会計幹事：羽田 正
推薦委員会：福井 文雅 ・ 池田 温 ・ 加藤 純章 ・ 興膳 宏
御牧 克己 ・ 山本 達郎

事 務 局

〒606 京都市左京区吉田本町 京都大学文学部
興膳 宏 研究室 075 753 2808

通信編集委員（五十音順）

興膳 宏 ・ 高田 時雄 ・ 中谷 英明 ・ 羽田 正
浜田 正美 ・ 御牧 克己 ・ 八木 徹

入会申し込み・会費納入（年会費 3,000円）

〒113 東京都文京区本郷 7-3-1 東京大学東洋文化研究所
羽田 正まで 03 3812 2111

『通信』の記事

〒606 京都市左京区吉田本町 京都大学文学部
興膳 宏まで 075 753 2808

表紙 題字 元の趙孟頫の六体千字文から
高田時雄氏集字
カット イラン陶器模様（13世紀）から
桑山正進氏描画

87106699

日仏東洋学会会則

- 第1条 本会を日仏東洋学会と称する。
 第2条 本会の目的は東洋学に携わる日仏両国の研究者の間に、交流と親睦を図るものとする。
 第3条 本会の目的を実現するため次のような方法をとる。
 (1) 講演会の開催
 (2) 日仏学者の共同の研究及びその結果の発表
 (3) 両国間の学者の交流の促進
 (4) 仏人学者の来日の機会などに親睦のための集会を開催する
 (5) 日仏協力計画遂行のために学術研究グループを組織する
 第4条 本会の本部は日仏会館におき、事務局は代表幹事の所属する機関内におく。
 第5条 本会会員は本会の目的に賛同し、別に定める会費をおさめるものとする。会員は正会員および賛助会員とする。
 第6条 正会員および賛助会員の会費額は総会で決定される。
 第7条 本会は評議員会によって運営され、評議員は会員総会により選出される。評議員の任期は2年とするが、再任を妨げない。
 第8条 評議員会はそのうちから次の役員を選ぶ。これらの役員の任期は2年とするが、再任を妨げない。
 会長 1名 代表幹事 1名 幹事 若干名 会計幹事 1名
 監事 2名
 日仏会館フランス学長は、本会の名誉会長に推薦される。会員総会はその他にも若干名の名誉会長・顧問を推薦することができる。
 第9条 会長は会を代表し、総会の議長となる。代表幹事は幹事と共に会長を補佐して会の事務を司る。会計幹事は会の財政を運営する。監事は会の会計を監査する。
 第10条 年に一回総会を開く。総会では評議員会の報告を聞き、会の重要問題を審議する。会員は委任状又は通信によって決議に参加することができる。
 第11条 本会の会計年度は3月1日より2月末日までとする。
 第12条 この会則は総会の決議により変更することができる。
 第13条 以上の1条から12条までの規定は、1989年4月1日から発効するものとする。

STATUT DE LA SOCIETE FRANCO-JAPONAISE DES ETUDES ORIENTALES

- Art.1 Il est formé une association qui prend le nom de Société franco-japonaise des Etudes Orientales.
 Art.2 L'objet de la Société est de promouvoir les échanges scientifiques et amicaux entre spécialistes français et japonais des Etudes Orientales.
 Art.3 Les moyens employés pour réaliser l'objet de la Société sont entre autres les suivants:
 1 - Organisation de conférences,
 2 - Etudes et recherches entreprises en commun par des scientifiques français et japonais et publication de leurs résultats,
 3 - Développement des échanges de scientifiques entre les deux pays,
 4 - Organisation de réunions amicales entre scientifiques français et japonais, notamment à l'occasion des visites des scientifiques français au Japon,
 5 - Organisation de groupes de travail spécialisés, pour la poursuite de projets coopératifs franco-japonais.
 Art.4 Le siège de la Société est établi dans la Maison franco-japonaise et le bureau à l'établissement auquel appartient le secrétaire général.
 Art.5 Sont membres de la Société toutes personnes qui approuvent le but de la Société et acquittent la cotisation.
 La Société comprend des membres ordinaires et des donateurs.
 Art.6 La cotisation pour des membres ordinaires et des membres donateurs est décidée par l'Assemblée Générale.
 Art.7 La Société est administrée par le Conseil d'Administration. Les membres du Conseil d'Administration sont élus par L'Assemblée Générale des membres. Ils sont élus pour deux ans et sont rééligibles.
 Art.8 Le Conseil d'Administration élit dans son sein:
 - 1 Président - 1 Secrétaire Général
 - Plusieurs secrétaire - 1 Trésorier - 2 Auditours.
 Les administrateurs ci-dessus sont élus pour deux ans et sont rééligibles. Le Directeur français à la Maison franco-japonaise est statutairement président d'honneur. En outre,
 l'Assemblée Générale peut élire un ou plusieurs présidents d'honneur et plusieurs conseillers d'honneur.
 Art.9 Le président représente la Société et préside l'Assemblée Générale. Le secrétaire général assiste le Président pour assurer avec les secrétaires les activités de la Société. Le trésorier gère les finances de la Société. Les auditeurs surveillent la comptabilité.
 Art.10 L'Assemblée Générale se réunit une fois par an pour entendre le compte-rendu du Conseil d'Administration et délibérer sur les problèmes importants. Les membres de la Société peuvent voter par procuration ou par correspondance.
 Art.11 L'année fiscale de la Société commence le premier mars et prend fin le dernier jour du mois de février.
 Art.12 Les statuts peuvent être modifiés par décision de l'Assemblée Générale.
 Art.13 Les dispositions statutaires prévues dans les articles 1 à 12 ci-dessus entreront en vigueur le premier avril 1989.

目次

フランス便り _____ 1

国立高等研究院（第四・第五部門）講義一覧

フランス書 _____ 8

雑誌目次 Journal Asiatique (御牧克己)

Cahiers de Linguistique Asie Orientale (木津祐子)

Etudes Chinoises (興膳 宏)

新刊紹介 『フランス東洋学白書』

福井文雅

『浄土への道』

紹介 _____ 14

ポール・ペリオの「古代中国語音韻攷」手稿について 高田時雄

日本の中のフランス CNRS日本支部紹介 羽田 正

消息 _____ 17

シャルコー歿後100年学績記念会 福井文雅

元日仏会館学長 ヴァンデルメルシュ教授が引退 福井文雅

森安孝夫会員他編『ウイグル文契約文書集成』の発刊 福井文雅

会員の住所変更及びその他の異動

編集後記

興膳 宏

投稿規定

会員名簿

国立高等研究院第四部門講義一覽 (東洋学関係)

CONFÉRENCES

ÉGYPTIEN

Directeur d'études, M. Pascal VERNUS : *I. Moyen égyptien : textes sapientaux. Grammaire : avancées récentes et débats actuels.* - *II. Néo-égyptien : la sagesse d'Amenemopé, les jeudis de quatorze à seize heures.*
Voir aussi à «CHAMITO-SÉMITIQUE».

Chargé de conférences, M. Yvan KOENIG : *I. Initiation au hiéroglyphe et lecture de textes ramessides.* - *II. Textes magiques inédits (suite), les lundis de quatorze à seize heures.*

NITIATION AU NÉO-ÉGYPTIEN

Chargé de conférences, M. François NEVEU, élève diplômé de la Section : *Le système verbal : formes autonomes, les vendredis de quatorze à quinze heures.*

LANGUE ET LITTÉRATURE COPTES

Directeur d'études, M. Gérard ROQUET : *I. Système du verbe copte. Relation aux participants ; passivation ; ergativité.* - *II. Phonétique historique de l'égyptien : des hiéroglyphes aux dialectes coptes, les mercredis de quatorze à seize heures.*

DIALECTOLOGIE COPTE

Chargé de conférences, M. Pierre CHERIX : *Le papyrus Heidelberg n° 1, Acta Pauli en dialecte lycopolitain, les deuxième et quatrième mardis de douze heures à quatorze heures.*

ASSYRIEN

Directeur d'études, M. Paul GARELLI, membre de l'Institut : *I. L'administration assyrienne.* Les cours commenceront par des exposés de S. MAUL (Université de Berlin) : *Textes littéraires du 1er millénaire* et B. LAFONT (C.N.R.S.) : *Initiation à l'administration à l'époque d'Ur III, les mardis de dix à douze heures.*

LA BABYLONIE AU PREMIER MILLÉNAIRE

Chargé de conférences, M. Francis JOANNÈS, Professeur à l'Université Paris VIII, *Les procès en Babylonie au 1^{er} millénaire (suite), les jeudis de treize à quatorze heures.*

ANTIQUITÉS SUMÉRIENNES ET AKKADIENNES

Directeur d'études, M. Jean-Marie DURAND : *I. Nomadisme et tribalité en Mésopotamie, au II^e millénaire av. J. C.* - *II. Recherches sur les proverbes sumériens, les vendredis de dix à douze heures.*

Chargé de conférences, M. Jean CATSANICOS, élève diplômé de la Section : *Littératures cunéiformes d'Anatolie : la bilingue hourro-hittite de Hattusa (suite), les vendredis de neuf à dix heures.*

DIPLOMATIQUE ET PROSOPOGRAPHIE PALÉO-BABYLONIENNES

Chargé de conférences, M. Dominique CHARPIN, professeur à l'Université de Paris I : *Textes relatifs à l'adoption, les jeudis de douze à treize heures.*

ARCHÉOLOGIE DU PROCHE-ORIENT PRÉ-CLASSIQUE

Directeur d'études, M. Jean-Claude MARGUERON : *I. Recherches sur l'architecture de la Syrie Occidentale au Bronze Récent (Emar et Ugarit), les lundis de douze à quatorze heures.*

ANTIQUITÉS ET ÉPIGRAPHIE NORD-SÉMITIQUES

Directeur d'études, M. Maurice SZNYCER : *I. Inscriptions phéniciennes des Iles grecques, les mardis de quinze à seize heures.* - *II. Inscriptions puniques et néopuniques relatives aux constructions, les mardis de seize à dix-sept heures.*

PHILOGIE ET ÉPIGRAPHIE HÉBRAÏQUES ET ARAMÉENNES

Directeur d'études, M. André LEMAIRE : I. *Inscriptions paléo-hébraïques du royaume de Juda (Xe - VI^e siècle avant notre ère)*, les lundis de quatorze à quinze heures. - II. *Inscriptions araméennes du royaume de Hamat (IX^e - VIII^e siècle avant notre ère)*, les lundis de quinze à seize heures.

HÉBREU, ARAMÉEN ET SÉMITIQUE COMPARÉ

Directeur d'études, M. David COHEN : I. *Problèmes de morphogénétiq*ue, les vendredis de quinze à seize heures. - II. *L'arabe andalou et les dialectes maghrébins*, les vendredis de seize à dix-sept heures.

PHILOGIE BIBLIQUE ET TARGOUMIQUE

Directeur d'études, M. Jean MARGAIN : I. *Le Livre de Job*. - II. *Questions de morphologie : les schèmes nominaux de l'hébreu*, les lundis de douze à quatorze heures.

ÉTHIOPIEN ET SUDARABIQUE

Directeur d'études, M. Maxime RODINSON : *Langue et littératures guèzes*, les jeudis de seize à dix-sept heures. - Exposés de M. Antoine LONNET : *Comparaison systématique du sudarabique moderne et du sudarabique épigraphique*, les mercredis de seize à dix-sept heures.

LIBYQUE ET BERBERE

Directeur d'études, M. Lionel GALAND : I. *Questions de dialectologie berbère*. - II. *Épigraphie libyco-berbère. Répertoire des inscriptions*, le deuxième vendredi du mois de dix-sept à dix-neuf heures.

ANTIQUITÉS ET CODICOLOGIE ARABES

Directeur d'études, M. François DEROCHE : I. *Écriture et calligraphie*. - II. *Question de codicologie*. - III. *Les manuscrits arabes datés (suite)*, les lundis de dix à douze heures.

PHILOGIE ARABE

Directeur d'études, M. Gérard TROUPEAU : I. *Explication du Kitâb Ma'ânî l-Qur'ân d'al-Farrâ', grammairien du IX^e siècle (suite)*. - II. *Le Kitâb al-Mansûrî fî l-tibb d'al-Râzî : étude du texte arabe et de la version latine du Liber Almansorius de Rhazès (chap. II) (suite)*, les jeudis de seize à dix-huit heures.

PALÉOGRAPHIE ET ÉPIGRAPHIE ARABES

Directeur d'études, Mme Janine SOURDEL-THOMINE : I. *Questions d'épigraphie arabe*. - II. *Étude d'inscriptions monumentales et de documents d'archive*, les jeudis de quatorze à seize heures.

NUMISMATIQUE ISLAMIQUE

Chargé de conférences, M. Ludvik KALUS, professeur à Paris IV : I. *Trésors monétaires dans les pays musulmans au Moyen-Age*. - II. *Inscriptions sur les armes et armures islamiques*, les mercredis de treize à quatorze heures.

PHILOSOPHIE ET HISTOIRE DES IDÉES DE L'ISLAM MEDIEVAL

Chargé de conférences, M. Jean-Claude VADET, docteur ès lettres, directeur de recherche au C.N.R.S. : *Explication de textes sufis*, les mercredis de quinze heures trente à dix-sept heures.

ARCHÉOLOGIE MUSULMANE

Directeur d'études, M. Michel TERRASSE : I. *L'Islam et le XII^e siècle*. - II. *Travaux d'utilité publique*. - III. *Le décor islamique médiéval d'Afghanistan*, les vendredis de seize à dix-huit heures. Une conférence de méthode est organisée pour les doctorants le vendredi de douze à quatorze heures. Une conférence destinée aux jeunes chercheurs est prévue, avec la collaboration de M. Daniel RODOLPHE, les mardis de douze à quatorze heures. Voir aussi à « CONFÉRENCE COMMUNE D'ARCHÉOLOGIE ».

ARCHITECTURE DE L'ÉGYPTE ANCIENNE

Chargé de conférences, M. Luc PFIRSCH, maître de conférences à Paris IV : *Organisation des chantiers royaux sous l'Ancien Empire. Autobiographies de Directeurs de travaux*, les mercredis de neuf à dix heures.

PHILOGIE ET CRITIQUE TEXTUELLE DES DOCUMENTS ARMÉNIENS

Directeur d'études, M. Jean-Pierre MAHÉ : I. *Oracles et archéologie sur le site d'Armawir*. - II. *Agathange et la conversion de la culture arménienne*, les mardis de quatorze à seize heures.

LINGUISTIQUE ET PHILOGIE IRANIENNES

Directeur d'études, M. Gilbert LAZARD, membre de l'Institut : *Etudes de dialectologie irano-aryenne : variétés de persan oriental*, les mercredis de quatorze à seize heures.

Directeur d'études, M. Pierre LECOQ : *Introduction à la grammaire avestique et lecture de l'hymne à Tishtrya (Yasht 8)*. - II. *Recherches sur la phonétique et la morphologie historique du kurde et de ses dialectes*, les mardis de douze à quatorze heures.

LANGUES ET CIVILISATIONS DU CAUCASE

Chargé de conférences, M. Georges CHARACHIDZE : *Initiation aux langues ingouche et tchéchène*, les premier et troisième mercredis de seize heures à dix-huit heures.

HISTOIRE DE L'IRAN ISLAMIQUE

Directeur d'études, M. Jean AUBIN : *Nouvelles recherches sur le royaume d'Ormuz au XVI^e siècle*, les premier et troisième jeudis (pour les étudiants agréés par le directeur d'études).

Chargé de conférences, M. Jean CALMARD, Directeur de recherche au C.N.R.S. : I. *Historiographie safavide : les tazkeres*. - II. *Sources d'histoire safavide en Inde*, les vendredis de quinze à seize heures trente.

SANSKRIT

Directeur d'études, M. Pierre-Sylvain FILLIOZAT : I. *Poésie sanskrite : explication du Harshacarita*.

II. *Les techniques indiennes anciennes de conservation et d'interprétation des textes : le nṛukta et le vyākaraṇa*, les lundis de dix-huit à vingt heures.

HISTOIRE DES SCIENCES DANS L'INDE

Chargé de conférences, M. Guy MAZARS : I. *La médecine des Indo-Européens et les origines de l'Ayurveda*. - II. *La médecine des Siddhas en Inde du Sud*, les premier et troisième lundis de seize à dix-huit heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE L'INDE OCCIDENTALE AU MOYEN AGE

Directeur d'études, Mme Françoise MALLISON : I. *Poésie médiévale musulmane en langue gujarati ; Autobiographie et hagiographie du saint vishnouite gujarati Narasimha Maheta (XV^e siècle) - initiation au gujarati (suite)* les premier et troisième lundis de dix-huit à vingt heures. - II. *Hagiographie vishnouite braj ; comparaison des vies de saints communes à la Bhaktamāla de Nabhaji et aux Varta vallabhīs (XVII^e siècle) - initiation à la langue braj, dialecte littéraire du hindi (suite)*, les premier et troisième mardis de dix à douze heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE L'INDE MÉRIDIONALE

Directeur d'études, M. François GROS : I. *Explication de textes tamouls anciens (sangam et textes de Bhakti) (suite)*. - II. *Tradition littéraire et histoire culturelle (suite)*, les mardis de dix-huit à vingt heures.

ÉPIGRAPHIE DE L'INDE ET DE L'ASIE DU SUD-EST

Directeur d'études, M. Claude JACQUES : I. *Histoire du pays khmer : L'époque angkorienne : Jayavarman V et ses successeurs*. - II. *Étude d'inscriptions récemment découvertes en Thaïlande*, les lundis de quatorze heures quinze à seize heures quinze.

HISTOIRE ET ARCHÉOLOGIE DES ÉTATS CÔTIERS DE L'ASIE DU SUD-EST

Chargé de conférences, M. Pierre-Yves MANGUIN : *les conférences n'auront pas lieu en 1993-1994*.

PHILOGIE DES TEXTES BOUDDHIQUES KHMERS

Chargé de conférences, M. François BIZOT, membre de l'École française d'Extrême-Orient : I. *Philologie : Brah Dhammatrai, vol. 5 (suite)*. - II. *Histoire : Parnpana - Ekamsika*, les vendredis de douze à quatorze heures.

HISTOIRE ET CIVILISATIONS DE LA PÉNINSULE INDOCHINOISE

Directeur d'études, M. Pierre-Bernard LAFONT : I. *Recherches sur la civilisation du Panduranga*, les premier et troisième mardis de seize à dix-huit heures. - II. *Explication de textes : Ponsudhar mien nam2 dha*, les premier et troisième vendredis de quinze à dix-sept heures.

Directeur d'études, M. NGUYEN THE ANH : I. *Économie et société au Viêt-Nam aux XVIII^e-XIX^e siècles*, les premier et troisième lundis de quatorze à seize heures. - II. *La notion d'État dans les pays indochinois et malais du XVII^e au XIX^e siècle*, les premier et troisième mardis de douze à quatorze heures.

Maitre de conférences, Mme Thanh-Tâm LANGLET : I. *Histoire contemporaine du Bouddhisme vietnamien*, les premier et troisième vendredis de dix à douze heures. - II. *Étude de textes*, les premier et troisième vendredis de quinze heures à dix-sept heures (22, avenue du Président Wilson à Paris XVI^e).

HISTOIRE MODERNE DU CAMBODGE

Chargé de conférences, M. Pierre LAMANT, professeur à l'Institut national des langues et civilisations orientales : I. *Éléments pour une histoire de Phnom Penh (suite)*. - II. *Direction de travaux de recherche*, les deuxième et quatrième vendredis de dix à douze heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE TIBÉTAINES

Directeur d'études, Mme Ariane SPANIEN : *Dieux du sol et protecteurs de la religion d'après les sources littéraires et la tradition orale*, les mercredis de dix-sept à dix-neuf heures.

HISTOIRE DES SCIENCES ET TECHNIQUES DE LA VIE DANS LE MONDE TIBÉTAIN

Chargé de conférences, M. Fernand MEYER : *L'enseignement médical au Tibet ancien : maîtres et institutions*, les premier et troisième jeudis de dix-huit à vingt heures.

ARCHÉOLOGIE DE LA CHINE

Directeur d'études, Mme Michèle PIRAZZOLI-T SERSTEVENS : I. *Le bas Yangzi au III^e siècle de notre ère : continuité et rupture dans la production céramique*. - II. *Problèmes d'assimilation et d'acculturation en Chine : l'apport de l'archéologie*, les mercredis de neuf à onze heures.

Chargé de conférences, M. Paul MAGNIN, élève diplômé de la Section, directeur de recherche au C.N.R.S : *Bouddhisme chinois : les rôles respectifs de la concentration (ding) et de la sagesse (hui) dans l'oeuvre de HUIJI*, aux origines de l'école TIANTAI, les deuxième et quatrième lundis de seize à dix-huit heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE DE LA CHINE CLASSIQUE

Directeur d'études, M. Jean-Pierre DIÉNY : I. *Couleur, littérature et société dans la Chine antique (suite)*. - II. *Recueils d'essais et d'anecdotes des Tang et des Song*, les lundis de quatorze à seize heures.

Directeur d'études, M. François MARTIN : I. *Le Yutai xinyong, une anthologie de poésie galante au VI^e siècle (suite)*. - II. *L'élaboration historique dans l'exégèse ancienne du Shijing : lecture parallèle du Zuozhuan et des Zhengfeng*, les mardis de douze à quatorze heures.

HISTOIRE ET CIVILISATION DE L'ÉCRIT EN CHINE

Directeur d'études: M. Jean-Pierre DRÈGE : I. *Le texte et l'image*. - II. *Les livres gravés sur pierre*, les mardis de quatorze à seize heures.

HISTOIRE ET PHILOGIE JAPONAISES

Directeur d'études, Melle Francine HÉRAIL : I. *La justice dans le Japon ancien*. - II. *Le Shunki, notes journalières de Fujiwara no Sukefusa (1007-1067)*, les lundis de dix-sept à dix-neuf heures.

国立高等研究院第五部門講義一覽 (東洋学関係)

PROGRAMME DES CONFÉRENCES POUR L'ANNÉE 1993-1994

RELIGIONS DE L'ASIE SEPTENTRIONALE

Directeur d'études : Mme Roberte HAMAYON

Chamanismes comparés, à la lumière des références sibériennes. - 1. *Analyse des rapports entre "politique" et "religieux" en contexte chamanique*. - 2. *Etude de cas de contact avec le christianisme et le bouddhisme en Asie*, les jeudis de 10 h. à 12 h. - *Travaux dirigés sur ces thèmes*, les jeudis de 12 h. à 13 h.

Directeur d'études invité : M. Bernard SALADIN D'ANGLURE

Les sujets, jours et heures vous seront précisés ultérieurement.

RELIGIONS TIBÉTAINES

Directeur d'études : M^{me} Anne-Marie BLONDEAU

1. *De Nyang-ral nyi-ma 'od-zer à Ratna gling-pa : le problème de la "révélation" des gter-ma.* - 2. *Des dieux et des démons. Récits mythologiques dans les tantra "anciens" (suite)*, les jeudis de 11 h. à 13 h. Cf. aussi *infra* : conférences d'introduction, les jeudis de 10 h. à 11 h.

RELIGIONS DE LA CHINE

Directeur d'études : M. Kristofer SCHIPPER

1. *L'imaginaire et le corps : visions du paysage intérieur d'après les textes anciens (II^{ème} au IV^{ème} siècles).* - 2. *Histoire des temples de Pékin (suite)* les samedis de 10 h. à 12 h.

Chargé de conférences : M. Alexandre GUILLEMOZ

Etude d'un chant chamanique coréen, les samedis de 10 h. à 12h.

Chargée de conférences : M^{me}. Caroline GYSS VERMANDE

Iconographie religieuse taoïste et bouddhique de la Chine, les mardis de 12 h. à 14 h.

Directeurs d'études invités : M. Fan KONG et M. Michael PYE

Les sujets, jours et heures seront précisés ultérieurement.

SYSTÈMES DE CROYANCE ET DE PENSÉE DU MONDE SINISÉ

Directeur d'études : M. N.

Les conférences auront lieu les vendredis de 14 h. à 16h. Le sujet sera précisé ultérieurement.

Chargé de conférences : M. Jean-Samuel TRY

Le bouddhisme theravâdin au contact des différentes croyances au Cambodge : forme synchrétique et organisation culturelle (suite), les 1^{er}, 3^{ème}, 5^{ème} mardis de chaque mois de 18 h. à 20 h.

RELIGIONS ET TRADITIONS POPULAIRES DU JAPON

Directeur d'études : M. Hartmut O. ROTERMUND

Le prédicateur et son temps (II) - 1. *Recherches sur le sekkyô aux époques prémoderne et moderne* les vendredis de 16 h. à 17 h. - 2. *Poésie et éducation populaire dans le Japon prémoderne (II)* les vendredis de 17 h. à 18 h. - 3 *Travaux pratiques : lecture de livres illustrés de l'époque d'Edo* les vendredis de 18 h. à 19 h.

Chargé de conférences : M. Jean-Pierre BERTHON

Millénarisme et pensée de "rénovation du monde" (yonaoshi) dans les nouvelles religions japonaises, les mercredis de 18 h. à 19 h.

BOUDDHISME JAPONAIS

Directeur d'études : M. Jean-Noël ROBERT

1. *Les "notes sur le Scalpel Adamantin" (Chû-Kongôbei-ron) attribuées à Saichô* (en chinois classique). - 2. *Les "compagnons de la vie solitaire" (Kankyo no tomo) recueil d'histoires bouddhiques du début du XIII^{ème} siècle* (en japonais classique), les mardis de 18 h. à 20 h.

(La 3^{ème} heure sera consacrée à la lecture d'extraits de sûtra en sino-japonais et à la direction de travaux).

RELIGIONS DE L'INDE

Directeur d'études : M. Charles MALAMOUD

1. *Lectures de l'Artha'sāstra (suite)*, les mardis de 14 h. à 15 h. - 2. *Les relations de parenté chez les dieux védiques (suite)*, les mardis de 15 h. à 16 h. - 3. *Préliminaires, prologues, introductions dans les pièces du théâtre indien*, le premier et troisième mercredi de chaque mois de 10 h. à 12 h.

Chargé de conférences : M. Daniel DUBUISSON

Anthropologie du texte et anthropologie poétique, les lundis de 13 h. à 15 h. tous les 15 jours (à partir du 15 novembre 1993).

Directeur d'études : M^{me} Marie-Louise REINICHE

1. *Le cas indien : paradigme des rapports du religieux et du politique dans l'évolution des sociétés*, les jeudis de 16 h. à 18 h. - 2. *Questions d'ethnologie à partir de travaux récents*, jour et horaire à fixer.

RELIGION ÉGYPTIENNE DANS LES MONDES HELLÉNISTIQUE ET ROMAIN

Directeur d'études : M. Jean-Claude GRENIER

1. *L'Égypte de Strabon (livre XVII)*, les jeudis de 11 h. à 13 h. (tous les 15 jours)
2. *L'Empereur et le Pharaon*, les vendredis de 10 h. à 12 h. (tous les 15 jours).

RELIGION ASSYRO-BABYLONIENNE

Directeur d'études : M. Daniel ARNAUD

1. *Textes religieux dans les scriptoria syriens*, les mercredis de 10 h. à 11 h. - 2. *Les personnes de statut dégradé et la religion en Mésopotamie*, les mercredis de 11 h. à 12 h. - 3. Cf. aussi *infra* : conférences d'introduction, les mercredis de 9 h. à 10 h.

RELIGIONS DE L'IRAN ANCIEN

Directeur d'études : M. Philippe GIGNOUX

1. *Analyse du livre de Mary BOYCE, A History of Zoroastrianism III (suite)*.
2. *Explication de textes tirés du Dēnkard*. - 3. Travaux dirigés pour doctorants, les mardis de 9 h. à 12 h.

RELIGIONS DU PROCHE ORIENT SÉMITIQUE ANCIEN

Directeur d'études : M^{me} Hedwige ROUILLARD-BONRAISIN

1. *Le livre des Lamentations* - 2. *Etude sur le De Syria Dea de Lucien.*, les mardis de 16 h. à 18 h.

RELIGION HITTITE ET ASIATIQUE

Chargée de conférences : M^{me} Hatice GONNET

1. *Typologie des rituels hittites*, - 2. *La souveraineté et la représentation*, les jeudis de 18 h. à 20 h. - 2. Cf. aussi *infra* : conférences d'introduction, les samedis de 10 h. à 12 h.

JUDAÏSME TALMUDIQUE ET RABBINIQUE

Directeur d'études : M. Charles TOUATI

Étude comparée du Talmud de Jérusalem et du Talmud de Babylone : récapitulation, résultats, conclusions et perspectives, les vendredis de 10 h. à 11 h. - *La crise intellectuelle et religieuse dans le judaïsme de Provence et d'Espagne au début du XV^{ème} siècle*, les vendredis de 11 h. à 12 h.

Chargée de conférences : M^{me} Micheline CHAZE

1. *Initiation aux langue et littérature rabbiniques : araméen babylonien (seconde année)*
Cf. infra : conférences d'introduction. - 2. *Mystique juive: "L'œuvre de la Création" selon quelques théologiens et kabbalistes espagnols des XII^{ème} et XIII^{ème} siècles : étude de textes*, les vendredis de 12 h. à 14 h.

HISTOIRE DU JUDAÏSME A L'ÉPOQUE HELLÉNISTIQUE ET ROMAINE

Directeur d'études : M. Francis SCHMIDT

1. *Recherches sur le Temple*. - 2. *Qoumrân : les relations entre le site et les textes*, les lundis de 13 h. à 15 h.

Chargée de conférences : M^{me} Lilliane VANA

Relations entre juifs et païens en Judée romaine, les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois, de 13 h. à 14 h.

JUDAÏSME MÉDIÉVAL ET MODERNE

Directeur d'études : M. Gérard NAHON

1. *Recherches sur les rabbins du Paris médiéval et le Maḥzor Vitry (suite)*, les mercredis de 14 h. à 15 h. - 2. *Safed en 1538 : Jacob Berab et la restauration de la Semikha (1^{er} semestre) (suite) ; l'Approbation rabbinique de la littérature hiérosolymite au XVIII^{ème} siècle (2^{ème} semestre) (suite)*, les mercredis de 15 h. à 16 h.

Chargée de conférences : M^{me} Gabrielle SED-RAJNA

Symboles de l'art juif : messianisme et eschatologie, les lundis de 15 h. à 16 h.

ISLAM : EXÉGÈSE CORANIQUE

Directeur d'études : M. Guy MONNOT

1. *Les dernières sourates "ḥawâim"*, les mercredis de 16 h. à 17 h. - 2. *Guidance coranique et Loi musulmane*, les mercredis de 17 h. à 18 h.

HISTOIRE DES DOCTRINES SHI'ITES

Maître de conférences : M. Mohammad Ali AMIR MOEZZI

1. *Étude du lexique technique de l'ésotérisme shi'ite (suite)*, - 2. *Le shi'isme et le soufisme : convergences et tensions*, les lundis de 11 h. à 13 h.

THÉOLOGIE MUSULMANE

Directeur d'études : M. Daniel GIMARET

1. *Lecture de textes*, les jeudis de 9 h. à 10 h. - 2. *Une lecture mu'tazilite du Coran : le Tafsîr d'al-Jubbâ'i (fin)*, les vendredis de 14 h. à 16 h.

Directeur d'études invité : M. Hermann LANDOLT
Les sujets, jours et heures seront précisés ultérieurement.

HISTOIRE DES PHILOSOPHIES EN ISLAM

Directeur d'études : M. Pierre LORY

1. *La science des lettres ('ilm al-hurûf) dans la tradition médiévale*, les mardis de 9 h. 30 à 11 h. 30 (premier semestre - jusqu'à fin février 1994). - 2. *Les paradoxes mystiques (shatahât) dans la tradition soufie des premiers siècles*, les mardis de 9 h. 30 à 11 h. 30 (deuxième semestre - à partir de la 1^{ère} semaine de mars 1994). Les cours auront lieu 12, place du Panthéon, dans la Salle du Droit musulman, deuxième étage.

CONFÉRENCES D'INTRODUCTION

RELIGIONS TIBÉTAINES

M^{me} Anne-Marie BLONDEAU, directeur d'études. - *Initiation à la lecture de commentaires de textes religieux* (connaissance de la langue tibétaine exigée, niveau de 3^e année de l'INALCO), les jeudis de 10 h. à 11 h.

RELIGION ASSYRO-BABYLONIENNE

M. Daniel ARNAUD, Directeur d'études. - *Religions et idéologies du Proche Orient Asiatique ancien* les mercredis de 9 h. à 10 h.

RELIGIONS HITTITE ET ASIATIQUE

M^{me} Hatice GONNET, chargée de conférences. - *Initiation aux écritures : a) cunéiforme, b) hiéroglyphique*, les samedis de 10 h. 30 à 12 h. 30, à partir du mois de février 1993.

JUDAÏSME TALMUDIQUE ET RABBINIQUE

M^{me} Micheline CHAZE, chargée de conférences. - *Initiation aux langues et littératures rabbiniques*, les vendredis de 12 h. à 14 h.

フランス書 (雑誌)

Journal Asiatique

tome CCLXXXI 1-2 (1993)

担当 御牧 克己

論文

Th. Bianquis, *Claude Cahen, historien de l'Orient arabe médiéval, Analyse et prospective*. (Claude Cahen, 中世のアラブの東洋の歴史家、分析と展望)

F. Grillot-Susini, C. Herrens Schmidt et F. Malbrant-Labat, *La version élamite de la trilingue de Behistun, Une nouvelle lecture*. (Behistun の三ヶ国語碑文のエラム語文、新読解)

G. Fussman, *L'Indo-grec Ménandre ou Paul Demiéville revisité*. (インド・ギリシャのメナンドロス王：ポール・ドミエヴィル説再考)

C.Genet, *Banditisme et répression dans l'Inde coloniale, Les «Dacoits» et la police dans l'Inde centrale (1857-1957)*. (植民地インドに於ける山賊と鎮圧: 1857-1957年間の中央インドに於ける山賊グループと警察)

Ch.Ang, *Recherches récentes sur le culte des mégalithes et des grottes au Cambodge*. (カンボジアに於ける巨石と洞窟崇拜に関する最近の研究)

S.Franzini, *Un manuscrit médical chinois ancien conservé à Saint-Petersbourg*. (Saint-Petersbourgに保存される古代中国の医学文献写本)

Cahiers de Linguistique Asie Orientale

(東亜語言學報)

Hiver 1993, Vol.XXII No.2

担当 木津祐子

論文

Halvor EIFRING, *Clauses of Necessity and the Meaning of Chinese chūfei*. (因果関係構文と漢語「除非」の意味)

TSAI Mei-chih, *L'opposition entre V-qilai et V-de et les adjectifs prédicatifs*. (V-起来とV-得との間の対立と様態補語)

Zhitang DROCOURT, *Analyse syntaxique des expressions quantitatives en chinois archaïque*. (古代漢語における数量表現の統辞論的分析)

Paul MODINI, *From Theme Marker to Object Marker: The History of Old Japanese o*. (主題の標識から目的語の標識へ—古代日本語「を」の歴史)

紹介

Irène TAMBA, *FUJII Noriko, Historical Discourse Analysis: Grammatical Subject in Japanese*. (FUJII Noriko著「話法の史的分析」)

書評

Martha RATLIFF, *Meaningful Tone: A Study of Tonal Morphology in Compounds, Form Classes, and Expressive Phrases in White Hmong* (Barbara NIEDERER)

Nicole REVEL, *Fleurs de paroles. Histoire naturelle palawan. Tome I: Les dons de Nāgsalad. Tome II: La maîtrise d'un savoir et l'art d'une relation. Tome III: Chants d'amour/Chants d'ouseaux* (Alexander ADELAAR K.)

Collection des Cahiers de Linguistique d'Asie Orientale 1

(東亜語言學報叢書1)

Anne YUE-HASHIMOTO, *Comparative Chinese Dialectal Grammar: Handbook for Investigators*. 漢語方言比較文法—研究者のためのハンドブック. ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES, Centre de Recherches Linguistiques sur L'Asie Orientale, Paris, 1993. 313pp.

Etudes Chinoises

volume XII, numéro 1 (Printemps)

担当 興膳 宏

Articles

William T.Rowe, *State and Market in Mid-Qing Economic Thought. The Case of Chen Hongmou*. (清中期の経済思想における国家と市場……陳宏謀の場合)

Pierre-Henri Durand, *Langage bureaucratique et histoire. Variations autour du Grand Conseil et de l'ambassade Macartney*. (官制言語と歴史……軍機処とマカートニー使節団との偏差)

Notes de recherche

Aron Shai, *Hostage Capitalism and French Companies in China. A Hidden Element in Sino-French*

Relations. (人質資本主義とフランス企業……中仏関係の隠された部分)

Comptes rendus

Joseph R. Allen, *In the Voice of Others. Chinese Music Bureau Poetry.* par Yves Hervouet

Zhang Yinde, *Le roman chinois moderne, 1918-1949.* par Isabelle Rabut

Monique Cohen et Nathalie Monnet, *Impression de Chine.* par Jean-Pierre Drège

Bernard Faure, *Le bouddhisme Ch'an en mal d'histoire. Genèse d'une tradition religieuse dans la Chine des T'ang* ; Bernard Faure, *The Rhetoric of immediacy. A Cultural Critique of Chan/Zen Buddhism..* par John Jorgensen

Vladislav Sissaouri, *Cosmos, magie et politique. La musique ancienne de la Chine et du Japon.* par François Picard

James W. Tong, *Disorder under Heaven. Collective Violence in the Ming Dynasty.* par Michel Cartier

Pierre-Etienne Will and R. Bin Wong, *Nourish the People. The State Civilian Granary System in China, 1650-1850.* par Ts'ui-jung Liu

Robert Fortune, *La route du thé et des fleurs.* par Françoise Sabban

Ruan Ming, *Deng Xiaoping. Chronique d'un empire: 1978-1990.* par Jean Pierre Cabestan

Jean-Luc Donenach, *Chine, l'archipel oublié.* par Jean-Louis Rocca

Denis Fred Simon et Michael Y. M. Kau (éds.), *Taiwan. Beyond the Economic Miracle.* par Thierry Pairault

Notes brèves

Alan K.L.Chan, *Two Visions of the Way. A study*

of the Wang Pi and Ho-shang Kung Commentaries on the Lao-tzu. par Anne Cheng

Eric Marié, *Grand formulaire de la pharmacopée chinoise.* par Frédéric Obringer

Gavin Peebles, *Money in the People's Republic of China. A Comparative Perspective* ; Gavin Peebles, *A Short History of Socialist Money.* par Thierry Pairault

James Reardon-Anderson, *Pollution, Politics, and Freign Investment in Taiwan. The Lukang Rebellion.* par Thierry Pairault

Li Ang, *La femme du boucher* ; Huang Fan, *Le goût amer de la charité.* par Annie Curien

Xu Xing, *Lu crabe à lunettes.* par Annie Curien

Diköter Frank, *The Discourses of Race in Modern China.* par Isabelle Thireau

Tables des numéros I à XI (2)

Etudes Chinoises

vol. XII, numéro 2 (Autonne 93)

Articles

Olivier Guyonvarch, *Les outils agricoles dans la Chine du XIVE siècle d'après le Nongshu de Wang Zhen.* (王禎「農書」に見る14世紀中国の農具)

Françoise Lauwaert, *La mauvaise graine. Le gendre adopté dans le conte d'imitation de la fin des Ming.* (悪い種子……明末の擬話本に描かれた婿養子)

Gabriel Goldfuss, *Les tribulation d'un sinophile dans la Chine républicaine. Le musicien et pédagogue Alfred Westharp.* (民国におけるある親中家ドイツ人の苦悩……音楽家・教育家アルフレッド・ウエストハルプ)

Michael Lackner, Les avatars de quelques termes philosophiques occidentaux dans la langue chinoise. (中国語に取り入れられた西洋の哲学用語)

Note de recherche

Hans van Ess, The Meaning of Huang-lao in *Shiji* and *Hanshu*. (『史記』と『漢書』における黄老の意味)

Comptes rendus

Jörg Schumacher, *Über den Begriff des Nützlichen bei Mengzi*. par Jean-François Billeter

Wang Fu, *Propos d'un ermite*. par Donald Holzman

François Jullien, *La propension des choses. Pour une histoire de l'efficacité en Chine*. par Michael Lackner

Franciscus Verellen, *Du Guangting (850-933), taoïste de cour à la fin de la Chine médiévale*. par Catherine Despeux

François Picard, *La musique chinoise*. par Lothar von Falkenhausen

Thomas Lauton, éd., *New Perspectives on the Chu Culture during the Eastern Zhou Period*. par Daniel Elisseeff

Albert E. Dien (éd), *State and Society in Early Medieval China*. par Donald Holzman

Arthur Waldron, *The Great wall of China. From History to Myth*. par Michel Cartier

Margery Wolf, *A thrice Told Tale. Feminism, post-modernism & Ethnographic Responsibility*. par Brigitte Bapandier- Berthier

Max Weber, *Essais de sociologie des religions*, vol.1. par Giles Guiheux

Frederic Wakeman Jr. et Wen-hsin Yeh, éd., *Shanghai Sojourners*. par Alain Roux

Jacques de Goldfiem, *Who's Who in Chinese Government*. par Zhong Xiaofeng

David Shambaugh, *Beautiful Imperialist. China Perceives America, 1972-1990*. par Jacques de Goldfiem

Maurice Coyaud, *Les langues dans le monde chinois*, tome 1; tome 2. par Philippe Ricaud

Notes brèves

Centre culturel---Abbaye de Daoulas, éd., *Chine antique, voyage de l'âme. Trésors archéologiques de la province du Hunan, VIIe siècle avant J.-C. ---IIe siècle après J.-C.* par-Danielle Elisseeff

Tan Xiaochun et Li Dianzhong, *Le Yi Jing en dessins*. par Guy Gagnon

Shen Congwen, *Le petit soldat du Hunan*. par Paul Bady

Su Tong, *Epouses et concubines*. par Paul Bady

Zhang Xinxin, *Au long du Grand Canal*. par Isabelle Rabut

Can Xue, *Dialogue en paradis*. par Noël Dutrait

N.T.Wang, éd., *Taiwan's Enterprise in Global Perspective*. par Thierry Pairault

Bibliographies 1992

フランス書 (新刊)

『フランス東洋学白書』
Livre Blanc de l'Orléanisme Français
(Société Asiatique, Paris 1993)

福井文雅

本『通信』16号(1993・3)に、1992年からCNRSの人文社会科学部門の改組と「東洋学 études orientales」という部門の廃止、を羽

田正会員が報告されたが、それと呼応するよ
うに上記の白書が刊行された。全部で291頁。

この『白書』の出版元であるフランスの
アジア協会 Société Asiatique は1822年に創
設されている。ナポレオン一世逝去の翌年の
ことで、日本で言えば徳川十一代将軍家齊の
時代、中国で言えば清朝・宣宗の道光二年に当
たる。

そのアジア協会が発足する以前の1815年
1月16日に、パリの Collège de France (コ
レージュ・ド・フランス) で、ヨーロッパで初めて
のsinologie シナ学講座が発足した。ピユルヌ
フBurnoufの梵文法華経のフランス語訳刊行は1
852年のことである。このように長い伝統と実
績とを誇る「フランス東洋学」が危急存亡の
際に立っている。即ち、1991年2月18日付け
のCNRS委員会改組に伴い、その中の1a
Commission 44, "Langues et civilisations
orientales" (第44委員会: 東洋の言語と文明) をフ
ランス政府が廃止し、分野別・テーマ別半々の
新部門に改組し、東洋学の研究者と研究班と
を配置替えしたからである。

因みに、CNRS (セー・エヌ・エル・エス) は
Centre National de la Recherche Scientifiqueの略称
で、その分室が「フランス科学研究庁」の名
で東京都麹町に去年創られている。もっと
も、ここは人文科学にも及ぶ研究機関である
から、上の日本語訳公称は自然科学だけの研
究所であるかの感を与え易い。これまでの邦
訳「国立学術研究センター」などの方が実態
を明示するのではなからうか?

ともあれ、この研究庁の中の東洋学部門
廃止の問題は、日本の東洋学にとって決して
対岸の火事ではない。本書は、その著者の一
人の言葉(133頁)に依れば、フランス東洋学
擁護の為に書かれている。詳細はいずれ東方
学会の機関誌『東方学』誌上などにも報告が
あるはずであるが、それに先立って、ここ
では『フランス東洋学白書』の「目次」を翻訳
して紹介しておくことにしたい。

◎前説 カロリーヌ・ジス=ヴェルマン
書中の省略記号一覧

◎序論
東洋学orientalismeの定義 クリストファ・シペール
(国立高等研究院)

『白書』出版の経緯 C・ジス=ヴェルマン
(パリCNRS)

CNRSの東洋学委員会 クリスチャン・ロバン
(エックス・アン・プロヴァンスCNRS)

フランス東洋学の関係機関簡紹

研究者養成機関一覧

アルレット・ロット (パリCNRS)
C・ジス=ヴェルマン

アンケート調査の結果 アルレット・ロット

◎口頭発表

開会の辞 アンドレ・カコ
(フランス学士院会員、アジア協会会長)

"Baby Krishna": その前後
マリエット・ファン・ハル (オランダ)

東洋学と東洋人 ミヒャエル・ラックネル
(Wissenschaftskolleg-ベルリン)

今日の東洋研究——イタリアの場合——
ゲラルド・ニョリ (ローマIsMEO研究所)

中国と比較研究 ZHANG Guangda
(北京大学中世史教授)

東洋学と国家 クリスチャン・ロバン
固有性と総体性——二、三の考察——

アルレット・ロット

批判と東洋学批判の批判 シャルル・マラム
(国立高等研究院・宗教学部門)

東洋学と学際性 アンドレ・ミケル
(コレージュ・ド・フランス)

考古学と東洋学 アンリ=ポール・フランクフォール
(パリCNRS)

東洋学と言語学 アラン・ペイローブ
(パリCNRS)

高校教育における東洋語学習
ブリュノ・アルフ (文部省視学)

◎考察テーマと特異点

大学の構造における東洋研究の地位
ジェラルド・フェスマン (コレージュ・ド・フランス)

版本と出版 マリー・ド・レアルス
(パリCNRS)

フランスにおけるアジア関係収集体
アラン・トート (パリCNRS)

近東と地中海のフランス考古学の記録
エーヴ、ジャン・グラン=エムリッシュ
(パリCNRS) 共著

中東の考古学 ジャン=クロード・ガルダン
(パリCNR)

「前産業社会と産業社会とにおける経済の社会環境」に関する国際研究班の多領域経験
ジャン=ピエール・グレゴワール (パリCNR)

フランスの中近東先史時代研究の10年
ダニエル・ストルドール (ジャレスCNR)

◎証言

一ヘレニズム研究者の提言
ジャックリーヌ・ド・ロミリ (フランス学士院)

フランスの大学の中の「少数派」学問
ジャン=ミッシェル・シュビーゼ
(ストラスブール大学・ピザンチン美術史教授)

研究と知識の伝達—古代史と考古学と教育—
カトリーヌ・グリユエル (パリCNR)

不機嫌の表明 ジャン=ルイ・ユオ (パリ第一大学)

公開書状 バトリック・モワツソン (自由業)

東洋学と今日性、市民権
ダニエル・デュビュイソン (パリCNR)

◎文化圏

—古代中近東

現代フランスのエジプト学
ドミニク・ヴァルベル (リル第三大学)

フランスのアッシリア学
——特にCNR・193研究班について——
ジャン=マリ・デュラン (国立高等研究院)

シリア・メソポタミア文明史と東洋学
——一つの見方——
オリヴィエール・オー (コレージュ・ド・フランス)

セム語族研究所 ジャヴィエ・テクシドール
(パリCNR)

東洋考古学 (メソポタミア, 内陸シリア, アナトリア)
ジャン=クロード・マルグロン (国立高等研究院)

シリア=フェニキア沿岸とキプロス島の考古学
エリザベート, ジャック・ラガルス (パリCNR) 共著

パレスチナ考古学 ビエール・ド・ミロシエチ
(パリCNR)

ルーヴル博物館東洋古代部門の研究活動
アニー・コーベ (学芸員)

—アラブ・イスラム圏

東アジア「アラブ研究」の現状: 大学教育と研究
ジャックリーヌ・シャビ (パリ第三大学)

大学のアラビア語教育

CNRのアラブ・イスラム世界研究
ジャックリーヌ・シュブレ (パリCNR)

フランスのベルベル研究
カミーユ・ラコスト=デュジャルダン (パリCNR)

フランスの美術館におけるイスラム美術収集品
マルト・ベルニユス・テーロー
(Patrimoine イスラム部門学芸員)

フランスのアラブ研究
クレール・アルディ=ギルベール (パリCNR) ;
イヴ・カルヴェ (リヨンCNR) 共著

トルコ研究 アルタン・ゲカルブ (ナンテールCNR)

イラン研究
C.-H. ド・フーシェール (パリ第三大学教授)

—内陸アジアと東アジア

フランスの内陸アジア研究 ダニエル・バラン
(パリ大学・ソルボンヌ)

前ソヴィエト中央アジア考古学におけるフランスの地位
ポール・ベルナル (フランス学士院) ;
フランツ・グルネ (パリCNR) 共著

フランスの蒙古研究
マリ=ドミニク・エヴァン (ナンテールCNR)

今日のフランスのチベット学
アンヌ=マリ・ブロンドー (国立高等研究院) ;
アンヌ・シャイエ (パリCNR) 共著

インド研究
コレット・カイヤ (パリ第三大学特任教授)

インドシナ半島: フランスの学問と研究
ピエール=ベルナル・ラフォン (国立高等研究院)

マレー研究 ドニ・ロンバル (極東学院院长)

フランスの中国研究
カロリーヌ=ジス・ヴェルマンド (パリCNR)

フランスの(1992年)韓国・朝鮮研究
ダニエル・ブーシェ (パリCNR)

今日のフランスの日本研究
ジャックリーヌ・ビジョ (パリ第三大学)

Asuka Ryōko 訳『浄土への道』
*Vers la terre pure. Oeuvre classique du
bouddhisme japonais.*
Traduites, présentées et annotées par Asuka Ryōko.
(avec la collaboration de Janique Lequier et de
Laurence Caillet) L'Harmattan, 1994. 187pp.

鈴木正三 (1579-1655) の「二人比丘尼」「盲
安杖」、源信 (942-1017) の「二十五三昧起
請」「臨終行儀」「往生要集」(巻1・巻2)
合わせて5篇の仏訳を収める。

紹介

ポール・ペリオの 「古代中國語音韻攷」 手稿について

高田時雄

ポール・ペリオ(Paul PELLLOT, 1878-1945)の死後、彼の残した遺稿類は夫人により一括してパリのギメ美術館に寄贈された。これはペリオの後継者であったルイ・アンビス(Louis HAMBIS)によって早い時期に報告されているが(Fonds Pelliot, *Paul Pelliot*, publié par la Société Asiatique, 1946)、今日でも引續き同館の圖書室に保管されている。周知のごとく、ペリオの遺著としては、以前 *Cœuvres Posthumes de Paul Pelliot* のシリーズのもとに何点かがすでに公刊されている。それはすべてこれら遺稿中から比較的纏まったものを印刷に附したものであった。ここに取り上げる「古代中國語音韻攷」(*Sur la phonétique du chinois ancien*)というものも、その遺稿のうち未だ刊行されていないものの一つである。

言うまでもなくペリオは中國學のみならず、東洋學のあらゆる分野で活躍をほしいままにした一代の碩學であるが、中國語音韻史の分野にも深い造詣を有していたことはよく知られている。今世紀前半のフランスではこの分野でペリオに匹敵し得る學識を有していたのは恐らく僅かにマスペロのみであったと思われる。ただマスペロには「唐代長安方言攷」(*Le dialecte de Tch'ang-ngan sous les T'ang*, *BEFEO* 20:2, 1920)のようなモノグラフが存在するのに對して、ペリオには残念ながら中國語音韻史についての專著

乃至專論がなく、數多い論文の端々にその學識の片鱗を窺うことが出来るのみであった。その意味では、この未刊の手稿はペリオの手になる唯一の中國語音韻に關する論考で、實に興味深いものと言わねばならない。筆者は數年來パリを訪れるごとにギメ美術館の圖書室で少しずつこれを筆寫するのを常としてきたが、一昨年その全部を寫し終えることが出来た。能う限り近い將來にこれを公刊したいと考えているが、ここではそれに先だつてこの手稿についての概略を披露しておきたいと思う。

この手稿はギメの圖書室では Pelliot 228 という番號で整理されている。用紙は 15.5x20.2cm という小さなもので、本文は散葉 46 ページ、それに對する注は 34 ページからなる。糊で貼りつきをしてあるページもあって、各ページの長さは必ずしも一様ではない。馴れるまでには若干の時間を要するペリオ獨特の蠅頭大の小さな文字で認められ、訂正附加はあるものの、全體としてはそのまま印刷所に渡すことが出来る程のきれいな原稿である。

この論文はもと序説のほか全三節から成るように構想されていたものらしい。「序説」によれば、「第一節では反切とは何であるかの問題を改めて喚起し、韻書が文字によって中國語の發音を表わし始めたその時以來、ずっと中國語の發音を示してきた隠れた原則を明らかにする。次いで韻圖そのものを考察する。最後の部分では、反切を用いた韻書や韻圖が體現する發音よりもさらに遡る時代の中國語の發音をどの程度まで復元し得るか、を示そうとした」と言っているからである。しかし實際に我々に残されているのは、反切を扱った第一節「反切と韻書」の途中までに過ぎない。ペリ

オはその分だけでもすでに46ページを費やし、博引傍證、實にペリオらしい精緻な行文である。もしこの論文が完成しておれば、必ずや數倍の分量になったものと思われ、その價值も非常に大きなものとなった筈であるが、未完に終わったことはかえすがえすも残念である。

今世紀の西歐における中國音韻史研究といえ、誰しもスウェーデンのカールグレン(Bernhard KARLGREN, 1889-1978)を思い浮かべるであろうが、ペリオのこの論文は時間的にそれよりもかなり先行する。結論から言えば、おそらく一九〇六年の前半に書かれたものと考えられる。それは手稿の表題下に書かれたペリオの肩書が「フランス遠東學院教授」となっていることや、引用された著作の刊行年から推定し得るが、何よりも「序説」で「この課題のためには一冊の書物が必要となるだろうが、長い旅に出発しようとする間際でもあり、それを書き上げる時間はなかった」といっていることから明白である。ペリオは一九〇四年七月九日にハノイを發つてフランスに向い、さらに一九〇六年六月十五日にパリを出て、後に大いなる成果を擧げることとなる二年以上の中央アジア探險に出発している。「長い旅」というのは、この探險の旅のことではなくてはならない。一九〇六年執筆とすれば、ペリオ二十八歳の作品であり、カールグレンの『中國音韻學研究』(*Étude sur la phonologie chinoise*)の第一分冊が刊行された一九一五年よりも十年近く前の仕事である。

探險から歸つた後のペリオには、自ら將來した寫本の研究が當面する緊急の仕事としてあり、それに關連した廣範な研究課題も山積していたから、この論文を完成させるだけの時間の餘裕はなかったとしても不思議ではない。いま一

つには一九〇二年に中國の方言調査から歸つた若きカールグレンの成果を知つたということもあろう。カールグレンは母國への歸途パリにペリオを訪ねているから、中國語の音韻に關して兩者の間で意見の交換がなされたことは間違いない。ペリオはおそらく自らの舊稿の完成をもちや不用なものと考へたのではなかろうか。「序説」に言う「ここにはスハークの著作の後もなお大いなる疑問點として留まっている母音の問題についての明解な解決法を提示し得たと思う」という母音の問題とは、スハーク(S.H.SCHAANK)が手を染めた韻圖の四等の問題であり、ペリオ論文の第二節すなわち韻圖に關する箇所に取り上げられる筈の事柄であつたが、これはカールグレンによつて一應の解決が與えられたものである。もちろんペリオが完全にカールグレンの所説に贊同していたか否かは不明であるが、ペリオの意欲を殺いだ一因であつたことは有り得ることとしなければならぬ。

いずれにせよ手稿においてなされている反切についての考證はカールグレンの書におけるよりも遙かに詳細であり、今日でも參考の價值はあると思われる。またカールグレン以前の歐人による中國語音韻史研究の發展を辿るためには、新たな材料として學史的な意味は大きい。上述のように、未完成の手稿であり、ペリオ圓熟期の作品でもないから、ここに多きを求めることには固より無理があるが、それにしてもポール・ペリオの「古代中國語音韻攷」と言うだけでも、興味の對象として必ずや多くの耳目を集めるものではあろうと思う。



日本の中のフランス CNRS日本支部紹介

羽田 正

CNRS(Le Centre National de la Recherche Scientifique)がフランスの学術研究の分野で果たしている役割の大きさについては、あらためて紹介するまでもなく、会員諸氏がよくご存じのことと思う。私たちがコンタクトを持つフランス人研究者のかなりの部分はCNRSの研究者であるし、大学の教員も、その大部分がCNRSの研究グループに何らかの形で所属しているからである。CNRSの本体は、一万人以上の研究員と115億フランの年間予算(93年度)を持つ世界有数の研究機関である。我々東洋学会と関連の深い人文科学、社会科学部門は、7つある研究部門のうちの一つで、2085人の研究員と13億4300万フランの予算規模を持っている。この人文、社会科学部門の再編成が進展し、「東洋学」という研究分野が姿を消したことは、すでに前々号で触れた。

CNRSはフランス国外に支部や駐在員を置いているが、3つしかない国外支部のうちの1つが東京にあることは、日本人研究者には意外と知られていないのではないだろうか。

(他の二つは、WashingtonとBruxellesにある。)せっかく日本に支部があるのだから、これをうまく活用しない手はない。そこで、ここでは、日本支部設立の趣旨、実際の活動状況、利用方法について簡単に報告することにした。

CNRS日本支部は、1991年5月に開設された。CNRSをどのような日本語に翻訳するかは、なかなか難しいが、公式には「フランス科学研究庁」の語が用いられている。当初、オフィスは麹町にあったが、昨年夏に四谷に移転した。日本支部設立の目的は、二つある。

一つは、91年に日本の文部省とCNRSの間で結ばれた大規模な研究プロジェクト(1000万円以上)の設立計画を推進し、両者の間に立って様々な調整を行うことである。これ

は、日仏両国で共同して研究を行うことが望まれる大型研究について、文部省とCNRSが予算を出し合ってその推進をはかろうとするものである。CNRSはそのための特別予算を確保しているが、文部省の方は、新しく特別な予算を組むことはせず、従来からの科学研究費補助金のうち国際学術研究として申請されたものの中で適当なものを共同研究と見なすことにしているという。いずれにせよ、日仏両国の研究者がそれぞれ文部省、CNRSに共通の研究計画を提出し、審査を受ける点が眼目である。この計画では、両国間の予算年度のズレ、文部省とバリのCNRS本部間の意志疎通、連絡の難しさなど、様々な問題が発生するが、日本支部はその調整にあたっている。文部省では、毎年10件程度の計画申請を受理し、そのうち、人文、社会系の研究計画は3割から4割程度だという。

「東洋学」、とりわけ中国学やインド学は、世界的にみても、日仏両国の研究が進んでおり、従来からのコロークの積み重ねによって、共同研究を行う素地は十分に出来ていると言える。本学会の会員諸氏も、フランス側のカウンターパートと相談して、研究計画を提出してみたらどうだろう。日本支部はそのための力になってくれるはずである。

なお、念のために申し添えると、従来「日仏コローク」として我が東洋学会が参加していたのは、日仏会館の主催によるもので、日仏外務省ベースの資金に拠るところが大きかった。これに対して、上で述べた「大型研究」の場合は、フランス側は、研究省(Ministère de recherche)、日本側は文部省の財政的な援助を受ける点に大きな相違がある。

日本支部の第二の使命は、日本の学術情報をフランスに伝えることである。具体的には、フランスの研究者や機関から問い合わせがあった時に、ある分野の研究はどの研究機関でどのような研究者によってどの程度行われているのかを答えられるようにするというものである。そのために、普段から日常的に日本の研究者や研究機関との接触を怠らない

ようにしているという。また、フランスからの学術視察団が訪日する際には、その訪問先をアレンジすることもあるという。

これに関連して、逆に、日本からフランスを訪れる際に、訪問先の研究者なり研究機関に連絡を取ってくれる場合もある。筆者の個人的な体験では、フランスにおける中東研究の現状調査のため、92年の11月にフランスを訪れた時、日本支部のお世話になった。初めて会うフランス各地の研究者との連絡がうまく取れず、困って日本支部を訪れたところ、支部では所長以下が献身的な努力によって、連絡業務にあたって下さった。すべての人との連絡がつかないままに日本を出発し、ドイツ経由でパリに到着してみると、宿に連絡結果を知らせるファックスが届いていたほどである。結局こちらが希望していたすべての研究者と面談することは出来なかったが、主だった人々と会って所期の目的を果たすことが出来たのは、日本支部のおかげだったと感謝している。支部では、このような仕事を日仏両国の研究者交流の実状把握と位置づけて行っているという。

また、CNRSでは、国籍に関係なく、毎年若手研究者の募集を行っている。要項その他必要な書類も日本支部で手に入る。フランスで一旗あげようとする意欲あふれる研究者は、問い合わせてみるとよいだろう。

所長は、Jean-François Sabouret氏。CNRSの主任研究員で、専門は社会学。日本の教育に関心があり、東京大学の教育学部で客員研究員だったことがあるという。その下に日本人、フランス人のアシスタントが一名づつ勤務している。言葉に自信のない人も心配はいらない。日本人アシスタントの西村薫さんが、親切に相談に乗ってくれる。事務所は月曜から金曜まで、10:00から19:00の間開いている（ただし、12:30-13:30は昼休み）。

フランス科学研究庁日本支部 (CNRS-Japon)
160 東京都新宿区若葉1-14
Tel: 03-3354-5501/2 Fax: 03-3354-5503

消息

シャルコー歿後100年学績記念会

福井文雅

1993年7月16日（金）午後1時30分より、東京大学山上会館の大会議室において、「臨床神経学の父」と言われるジャン＝マルタン・シャルコーJean-Martin Charcot教授の歿後100年記念会が開かれた。事務局は東京大学医学部神経内科の岩田誠助教授が担当した。実行委員は武正健一・杏林大学医学部教授を含む18名。後援は日仏医学会と日仏会館であり、後者のアンサール学長も懇親会で挨拶をしていた。

記念講演会は萬年代表の司会で江口重幸（豊島病院神経科）「シャルコーと力学精神医学」から始まり、松下正明（東京大学精神科）「シャルコーのヒステリー」、岩田誠（東京大学神経科）「シャルコーと日本の神経学」、三浦義彰（千葉大学名誉教授）「シャルコー教授と三浦謹之助」、ジャック・ガッセル（ローザンヌ大学教授）「シャルコーの業績にみる運動から言語までの大脳機能局在」（フランス語）、ドミニク・ラブラヌ（パリ・サルペトリエール病院）「シャルコーの症候学」（フランス語）と続いた。仏日同時通訳付き。

5時半から、一階談話ホールでピュッフエ形式の懇談会が行われ、和やかな雰囲気で開催した。

実は、主催代表の萬年徹・三井記念病院院長は元フランス政府留学生であり、日仏東洋学会会員数名はあの「Cité飯(めし)」を共にした仲間であった因縁から数人招聘されていたのであるが、東洋学とは歴史も対象も全く違う学問の国際会議に出て、啓発される点が多々あった。最も驚いたのは、フランス語に堪能な医師・医学者がこんなにも沢山日本には多くいたのか！と言う驚きであった。無知を恥じた次第である。

因みに、BRAINMEDICAL誌 1993.6 Vo.5 No.2（メディカルレビュー社）は「特集◎シャルコー

と脳医学」であり、専門家以外にとっても有益な記事がある。(F.B.F.)

元日仏会館学長
ヴァンデルメルシュ教授が引退

福井文雅

本学会の会員で、中国学者として令名が高いばかりでなく、日仏会館学長の任期中に数々の話題作を日本で発表し、日中両国にわたって人望あつかったレオン・ヴァンデルメルシュ Léon VANDERMEERSCH 教授が、昨年一杯で研究職を離れて、南フランスのプロヴァンス地方で引退の生活に入られることになった。南仏の住所は次の通りである。

245 Avenue des Rouges-Gorges, Boulouris,
83700 St. Raphaël, France
tel : 94.95.37.96

フランス人学者の中では、氏と私は最も長い交友である。そこで少し個人的な思い出話を書くことをお許し戴けるならば、氏と初めて遇ったのは昭和34年(1959)年の頃であった。私のフランス留学の前である。当時、日仏学院のフランス語高等科の学生であった私は偶然氏の講演会に出た。その時には私は単なる聴衆であり、講演題目ももう忘れてしまったが、当時若い頃の氏の顔は今でも思い出すことが出来る。

そして2年後の1961年、10月初旬に留学でパリに着いたばかりの私は、11月3日(金)に昼食に氏の家を招かれている。しかしそれ以前に、つまり私が日本からヨーロッパまで約一ヶ月の船旅の後、やっとパリに到着して間もない頃に、中国学研究所の助手をしていたシペール Schipper の家に夕飯で招かれたことがある。その時に氏も呼ばれ、その時初めて氏に紹介されたのである。その夕べの情景もハッキリ覚えてはいるが、日時を記録していない。

こうして、氏との交友は始まった。10年ほどの年齢差はあるものの、それから今日ま

で約30数年の付き合いである。氏はシペール同様、当時は言わば単なる研究生に過ぎなかったのであるが、それだけに、ドミエヴィル先生への授業で一緒したこと、ヨーロッパでの各種学会への参加、東南アジアや台湾での学会旅行等々、一緒の思い出は尽きない。

氏はパリ大学法学部の出身であり見方に偏りが無く、また人柄が実に良い点が、友人としては有り難い第一のことであった。

だから、日仏会館学長として氏が来日し、この日仏東洋学会再興を一任された時には、私には引き受けられない理由は見つからなかったわけである。

現在のフランスの教授達は私共2人には殆ど共通の友人であり、思い出を書き出せば、それなりに日仏間の学説史に貴重な一資料を提供することにはなろうが、それは別の機会に譲ることにしたい。

在日中の功績により、日本政府から勲二等を受けている。

氏には良いお嬢さんがあり、従って氏は既に良いお爺さんに成っている。夫人はヴィエトナム出身であり、パリ大学医学部卒。南仏で医院を経営し、氏が長い間アジア諸国で研究する生活を陰で支えた賢夫人として聞こえ高い。今や功成り名を挙げて身を退かれた教授御夫妻の長寿を、心より祈ってやまない。

森安孝夫会員他編

『ウイグル文契約文書集成』の発刊

福井文雅

大阪大学名誉教授、山田信夫教授は旧東ドイツのベルリン科学アカデミーその他の研究機関が所蔵するウイグル語原文書を調査し、英文・日文で論文を発表しておられたが、不幸にして1987年に67歳でこの世を去られた。

しかし、幸いにもP.Zieme(ツィーメ)、小田寿典、梅村坦、森安孝夫の日・独の編者4人

が山田教授の遺志を継ぎ、五年余りの歳月を費やして、主にトゥルファン盆地で発見した古ウイグル語文書中の契約文書類の共同研究を完成させ、昨年末に大阪大学出版会から出版した。全3巻、限定500部、3万円。

この文書類は、トルコ系ウイグル人の多くが仏教徒であった11世紀頃からモンゴル時代のものであり、当時の中央アジア仏教社会の実態を垣間見させてくれる第一級の史料である。

日独両語で書かれていて、フランス文でない点が本学会にとっては少々残念ではあるが、日本のみならず、世界の東洋史学・言語学・経済史・法制史学の分野で、必読の資料として活用されるように成ることは間違いないであろう。(F.-B.F.)

編集後記

Collège de France に続いて、この号では Ecole Pratique des Hautes Etudes の第4・第5両部門のプログラムを紹介することができた。快く資料をお寄せ下さったJean-Pierre Diény 教授に深謝する。

福井会長から、Léon Vandermeersch教授が第一線を退かれたことを伝える記事が寄せられた。そういえばフランス・シノロジーでは、私などのよく知る方々が近年次々と引退されてゆく。先に私がパリに滞在していた1987年夏にYves Hervouet 教授がパリ第7大学を退かれたのを始めに、ここ数年の間にMichel Soymié、Jacque Gernet、Donald Holzman各教授の退休の知らせがあい次いだ。Diény 教授もいずれ二三年のうちに引退の予定という。何とも寂しいかぎりである。他の分野は知らないが、やはり大きな世代交代の浪が押し寄せているということなのだろう。願わくは新しい世代の学者の手によって、シノロジーの世界にこれからも次々とみごとに花々が咲き競わんことを。

今回の編集には、齋藤希史氏を煩わせた。同氏の好意に感謝する。

(興膳 宏記)

投稿規定

会員諸氏からの投稿を募ります。できればMacintoshを用い、以下の設定で入力したフロッピー及び打ち出し原稿をお送りください。他のワープロもしくはパソコンをお使いの際は、テキストファイルに落とした上でお送りいただければ結構です。その際、文字飾り、罫線などのご使用にならないよう、また、スペースも行頭以外にはお使いにならないよう、ご注意いただければ幸いです。

用紙サイズ : A4
上端マージン : 23
下端マージン : 27
左端マージン : 32
右端マージン : 90

尚、手書き原稿は、当方で入力致します。

BIBLIOTHEQUE DE LA
MAISON FRANCO-JAPONAISE

DUREE DU PRET

Prière de rendre ce livre avant la date
ci-dessous indiquée, dernière limite.

03 JUN 2016		
-------------	--	--

N.B.: En cas de retard, vous seriez obligé de payer
une amende de 10 yen par jour.

ご注意：返却が連絡なしに遅れた場合は、1日につき
10円の延滞料をお支払いください。

2009.1.5000

編集兼
発行者

福井 文雅

本部：〒101 東京都千代田区神田駿河台2-3 日仏会館気付
(会務連絡先：〒162 東京都新宿区戸山 1-26-1 早稲田大学
文学部 福井文雅研究室 03 3203 4141 Ext. 2482)

発行所 〒606 京都市左京区吉田本町 京都大学文学部
興膳宏研究室 (075 753 2808)
Fax 075 761 0692 (京都大学文学部)

印刷所 〒530 大阪市北区浪花町9-12-402 六稜舎 (06 371 1681)

